

### Email - Encabezamiento e introducción

#### Rumano

Stimate Domnule Președinte,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo.

#### Holandés

**Geachte heer President**

Stimate Domnule,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido.

**Geachte heer**

Stimată Doamnă,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido.

**Geachte mevrouw**

Stimate Domnul/Doamnă,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos.

**Geachte heer, mevrouw**

Stimați Domni,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento.

**Geachte dames en heren**

În atenția cui este interesat,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos.

**Geachte dames en heren**

Stimate Domnule Popescu,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido.

**Geachte heer Jansen**

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido.

**Geachte mevrouw Jansen**

Stimată Domnișoară Ionescu,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido.

**Geachte mevrouw Jansen**

Stimată Doamnă Popescu,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido.

**Geachte mevrouw Jansen**

Dragă Andreea Popescu,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

**Beste meneer Jansen**

Dragă Mihai,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

**Beste Jan**

Vă scriem cu privire la...

Formal, en nombre de toda la compañía.

**Wij schrijven u naar aanleiding van ...**

Vă scriem în legătură cu...

Formal, en nombre de toda la compañía.

**Wij schrijven u in verband met ...**

În legătură cu...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

**Met betrekking tot ...**

Referitor la...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

**Ten aanzien van ...**

Vă scriu pentru a vă întreba despre...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

**Ik schrijf u om na te vragen over ...**

Vă scriu în numele...

Formal, al escribir en nombre de otro

**Ik schrijf u uit naam van ...**

Compania Dumneavoaștă ne-a fost recomandată cu  
caldură de...

Formal, introducción educada

**Uw bedrijf werd mij door ... zeer aanbevolen ...**

## Email - Cuerpo

### Rumano

V-ar deranja dacă...

Solicitud formal, tentativo

### Holandés

**Zou u het erg vinden om ...**

Ați fi atât de amabil încât să...

Solicitud formal, tentativo

**Zou u zo vriendelijk willen zijn om ...**

V-aș fi profund îndatorat dacă...

Solicitud formal, tentativo

**Ik zou het zeer op prijs stellen als ...**

Am aprecia foarte mult dacă ați putea să ne trimiteți  
informații mai detaliate despre...

Solicitud formal, muy educado

**Wij zouden het zeer op prijs stellen als u ons meer  
gedetailleerde informatie zou kunnen sturen over ...**

V-aș rămâne profund îndatorat dacă...

Solicitud formal, muy educado

**Ik zou u zeer dankbaar zijn als u ...**

Ați putea vă rog să îmi trimiteți...

Solicitud formal, educado

**Zou u mij alstublieft ... kunnen sturen ...**

Suntem interesați în a obține/primi...

Solicitud formal, educado

**Wij zijn geïnteresseerd in het verwerven/ontvangen van ...**

Aș dori să știu dacă...

Solicitud formal, educado

**Ik zou u willen vragen, of ...**

Îmi puteți recomanda...

Solicitud formal, directo

**Kunt u ... aanbevelen ...**

Trimiteți-mi și mie vă rog...

Solicitud formal, directo

**Zou u mij alstublieft ... kunnen toesturen ...**

Sunteți solicitat de urgență să...

Solicitud formal, muy directo

**U wordt dringend verzocht ...**

V-am rămâne recunoscători dacă...

Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía

**Wij zouden u zeer dankbaar zijn, als ...**

Care este lista dumneavoastră curentă de prețuri pentru...

Solicitud formal y específica, directo

**Wat is uw huidige catalogusprijs voor ...**

Ne interesează...și am vrea să aflăm...

Petición formal, directo

**Wij zijn geïnteresseerd in ... en wij zouden graag willen weten ...**

Am înțeles din reclama dvs. că produceți...

Petición formal, directo

**Wij hebben uit uw advertentie vernomen, dat u ... produceert ...**

Intenția noastră este să...

Declaración de intención formal, directo

**Het is ons oogmerk om ...**

Am analizat amănunțit propunerea dvs. și...

Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

**Wij hebben uw voorstel zorgvuldig overwogen en ...**

Vă aducem la cunoștință faptul că din păcate...

Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

**Wij moeten u helaas mededelen dat ...**

Atașamentul este în formatul...

Formal, se explica con qué programa debe el destinatario abrir un archivo adjunto

**De bijlage is in ... formaat.**

Nu am putut deschide atașamentul mesajului dumneavoastră. Antivirusul meu a detectat un virus.

Formal, directo, se explica un problema con un archivo adjunto

**Ik kon uw bijlage vanochtend niet openen. Mijn virusscanner heeft een virus ontdekt.**

Îmi cer scuze pentru faptul că nu am răspuns atât de târziu dar, din cauza unei greșeli de tastare, mail-ul trimis dumneavoastră mi-a fost returnat ca fiind direcționat către un utilizator necunoscut.

Formal, educado

**Verontschuldigt u mij voor het late doorsturen van het bericht, maar door een typefout kwam uw e-mail met de melding "onbekende gebruiker" naar mij terug.**

Pentru informații suplimentare vă rugăm să vizitați site-ul nostru la adresa...

Formal, promoción de su sitio web.

**Verdere informatie vindt u op onze website op ...**

## Email - Cierre

### Rumano

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rog să mă contactați.

Formal, muy educado

### Holandés

**Mocht u verdere informatie willen, kunt u mij altijd bereiken.**

În cazul în care mai aveți nevoie de informații suplimentare vă rugăm să ne contactați.

Formal, muy educado

**Laat ons alstublieft weten, wanneer wij u verder van dienst kunnen zijn.**

Vă mulțumesc anticipat...

Formal, muy educado

**Bij voorbaat dank.**

În cazul în care doriți informații suplimentare vă rog să nu ezitați să mă contactați.

Formal, muy educado

**Mocht u meer informatie willen ontvangen, aarzel niet om contact met mij op te nemen.**

V-aș rămâne profund îndatorat în cazul în care ați analiza problema cât mai curând.

Formal, muy educado

**Ik zou u zeer erkentelijk zijn, als u deze zaak zo snel mogelijk zou kunnen bekijken.**

Vă rog să îmi răspundeți cât mai curând deoarece...

Formal, educado

**Antwoordt u ons alstublieft zo snel mogelijk, omdat ...**

În cazul în care aveți nevoie de informații suplimentare mă puteți contacta.

Formal, educado

**Mocht u meer informatie willen, kunt u altijd contact met mij opnemen.**

Anticipez cu încredere posibilitatea de a lucra împreună.

Formal, educado

**Ik verheug mij op de samenwerking.**

Mulțumesc pentru ajutorul oferit.

Formal, educado

**Hartelijk dank voor uw hulp bij deze zaak.**

Anticipez cu nerăbdare o discuție pe această temă.

Formal, directo

**Ik verheug mij erop de stand van zaken met u te bespreken.**

Dacă aveți nevoie de informații suplimentare...

Formal, directo

**Mocht u meer informatie nodig hebben ...**

Appreciem modul dumneavoastră de a face afaceri.

Formal, directo

**Wij waarderen u als klant.**

Vă rog să mă contactați - numărul meu direct de telefon este...

Formal, muy directo

**Neemt u alstublieft contact met mij op. Mijn telefoonnummer is ...**

Anticipez cu plăcere un răspuns.

Menos formal, educado

**Ik hoor graag van u.**

Cu stimă,

Formal, nombre del destinatario desconocido

**Met vriendelijke groet,**

# Negocios

## Email



Cu sinceritate,

Formal, muy usado, destinatario conocido

**Met vriendelijke groet,**

Cu respect,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

**Hoogachtend,**

Toate cele bune,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

**Met de beste groeten,**

Cu bine,

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

**Groeten,**